

## **La réalité des nouveaux réfugiés haïtiens**

Tony JEAN-JACQUES

Entre 1969 et le début des années 1980, un flot de plusieurs dizaines de milliers de réfugiés haïtiens de déversa aux Etats-Unis. Ces anciens réfugiés étaient des militaires, petits fonctionnaires et employés. Leur niveau social et culturel était supérieur à celui de nos jours. Beaucoup ne parlaient l'anglais. Néanmoins, les plus nombreux révélèrent de grandes capacités d'adaptation. Dès leur arrivée, ils se posèrent souvent la même question: "Que dois-je faire pour m'insérer dans la société américaine, pour apprendre rapidement la langue et trouver du travail ?". Porteurs d'une éducation, ils transmirent le goût de l'école à leur enfants

Tous ceux qui ont suivi de bonnes études attribuent leur réussite au rôle décisive de la famille. Dès le plus jeune âge, ils ont entendu les parents leur dire: "les études, c'est l'avenir". L'idée du "sacrifice des parents" pour la réussite des enfants s'inscrit dans la tradition et la culture haïtiennes. De nombreux romans et contes populaires relatent l'histoire de famille miséreuses, prête à tout pour envoyer leurs gosses à l'école.

Les nouveaux réfugiés haïtiens qu'on y rencontre aujourd'hui sont dans une situation encore plus difficile que ceux du début des années 80. Ce sont des petits gens de la campagne avec un pourcentage d'analphabètes très élevé. Les familles sont Presque toujours incomplètes. Certains membres vivent en Haïti. D'autres ont été tués avant, pendant ou après le coup d'état qui a expulsé le président Jean-Bertrand Aristide. Du fait des conditions

dramatiques de l'exode et des politiques sévères de sélections des pays industrialisés, les parents sont dispersés dans plusieurs pays. Il y a de plus en plus d'enfants isolés. Ils sont parties sur ordre du père et de la mère, pour "préserver leur avenir".

Pour sauver cette génération montante, il faut stimuler le puissant attachement à Haïti qui existe dans la première génération immigré. On peut voir que le mythe du retour y reste puissant. Le rêve demeure de participer à la reconstruction du pays après l'effondrement du macoutisme. Si vous leur expliquer que pour être efficaces demain dans cette reconstruction, ils doivent se mettre au travail et donner une bonne éducation à leurs enfants, alors ils refont des projets et le ressort familial se retend.

(tradiksyon)

### **Reyalite refijye ayisyen ki fèk vini yo**

Ant 1969 vire nan kòmansman 1980, te genyen yon gwo gwoup Ayisyen ki te vin refijye Ozetazini. Refijye ayisyen sa yo, kisa yo te ye? – Se te ansyen militè, ti fonksyonè avèk anlwaye leta pye Dayiti. Nivo sosyal avèk nivo kiltirèl yo te siperyè a nivo refijye ayisyen ki vin Ozetazini kounyeya. Pifò nan yo pa t pale anglè. Men majorite nan moun sa yo te montre yon gran kapasite pou yo te kapab adapte yo nan peyi sa a. Nan menm epòk ke yo te rive a, yo te poze tèt yo kesyon sila a souvan: «*Kisa m dwe fè pou m kapab antre nan sosyete amerikèn sa a, pou m aprann lang lan rapid e pou m kapab jwenn travay tou?*». Paske yo te pote yon edikasyon, yo te transmèt gou lekòl a timoun pa yo. Pou sa ki te genyen yon bèl etid, yo te bay

manman ak papa yo pote chay ki te fè yo te kapab genyen yon siksè nan lavi yo. Lè yo te tou piti, yo te konn tande manman ak papa yo ap di: «*Lekòl se yon richès, se la ke avni yo chita*». Ide sakrifis manman ak papa pou pitit yo kapab reyisi nan lavi yo, li te enskri daprè yo menm nan tradisyon ak kilti Ayisyen an. Genyen anpil woman avèk kont popilè ki rakonte istwa fanmi ki te pòv, ki te sakrifye e ki te mete tout sa ke yo te genyen pou yo te fè etid yo. Refijye ayisyen ki fèk vin kounyeya twouve yo nan yon sitiyasyon ki pi rèd ke refijye ki te vini nan ane 80 yo. Moun refijye sila yo, kisa yo ye? – Moun sila yo, ti malere ki soti nan tout ti kwen peyi Dayiti. Nan pami yo, pifò ladan yo analfabèt. Fanmi moun sa yo, prèske tout ladan yo pa konplè. Genyen moun nan fanmi moun sa yo k ap viv an(n) Ayiti. Gen lòt menm ke yo te touye yo avan ak pandan e aprè koudeta ki te jete prezidan Aristide la. Akòz kondisyon dramatik sila a ke moun sa yo te twouve yo, pa egzanp yo dwe ekzile, kite peyi yo brid sou kou e an menm tan tou, te gen yon politik sevè de *seleksyon* ke peyi endistriyalize yo ap fè. Alò paran moun sila yo te epapiye nan plizyè peyi. Nou jwenn de tanzantan pi plis timoun imigran ayisyen ki izole. Ti imigran ayisyen sa yo te pati sou lòd manman ak papa yo pou yo te kapab konsève avni yo. Pou nou sove ti jenerasyon sa a k ap monte a fòk nou pale avèk gwoup ayisyen k ap viv nan peyi Etazini, gwoup sa a key o rele *diaspora* a, pou nou pale avèk yo de enpòtans ki genyen lè ke yo mete espwa yo sou Ayiti. Rezon sila a sèke ansyen imigran ayisyen yo te gen yon lyen ant yo menm avèk Ayiti. Nou kapab wè tou ke mit pou imigran ayisyen sa yo pou yo retounen nan peyi Dayiti pisan anpil lè n ap analize l. Rèv tout Ayisyen, diaspora sa a, li rete.

## Kesyon e konpreyansyon

1. Dekri gwoup Ayisyen ki te vin refijye Ozetazini ant ane 1969 a 1980.
2. Kijan yo te vin adapte a sosyete amerikèn nan?
3. Konpare edikasyon yo ak refijye ki fèk vini yo.
4. Kisa yo te panse de lekòl?
5. Bay twa rezon poukisa Ayisyen kite Ayiti.
6. Fè yon ti pale de pwoblèm refijye Ayisyen apre koudeta 30 septanm 1991 lan.
7. Kijan ou santi ou kòm imigran?
8. Nan ki peyi ou jwenn anpil imigran ayisyen?
9. Kisa ki ka fèt pou evite anpil moun kite Ayiti?
10. Kisa ki dwe fèt pou sove jenerasyon imigran k ap monte a?